

Re: Need help choosing a novel to read

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2005-01/0441.html>

From: Paul Blay (ranma_at_saotome.demon.co.uk)

Date: 01/12/05

Date: Wed, 12 Jan 2005 12:19:24 -0000

"Chris Kern" wrote ...

> *On Wed, 12 Jan 2005 10:59:09 -0000, "Paul Blay"*

> *<ranma@saotome.demon.co.uk> posted the following:*

>

>>*I /liked/ the Harry Potter books – but I don't know that they'd be that good to*

>>*learn from because the Japanese is probably the 'wrong sort of odd'.*

>

> *As*

> *usual with fantasy-type books, the vast majority of the vocabulary is*

> *normal, everyday words, and the "fantasy" stuff are usually either*

> *katakana loan words or kanji compounds which you can guess.*

Hmm, yes but it's not the vocabulary that's the "wrong sort of odd".

It's more like this (paraphrasing) ...

Me : So what do you think of it?

Japanese teacher : The Japanese is rather odd.

Me : Odd like the English version is odd with olde English and such?

Japanese teacher : (Does the "Doesn't want to seem to be directly disagreeing with you but actually is" look.)